

LOS TRADUCTORES DEBATEN



I Encuentro profesional de la traducción editorial en Salobreña

19-21 de septiembre de 2014. Salobreña (Granada)

Programa

Viernes, 19 de septiembre

19.00-20.00 **Conferencia inaugural:** Luis Magrinyà: El uso de la lengua: ¿qué entendemos por estilo?

21.00 Cena

Sábado, 20 de septiembre

9.00-10.30: Mesa redonda: **La corrección y la revisión.** Alicia Martorell (Asetrad), Antonio Martín (UniCo), Lola Delgado, correctora.

10.30-11.30: Mesa redonda: La **LPI** en distintos países, **la excepción cultural** y otros temas de interés común. Con los colegas: Goedele de Sterck, Christian Hansen y Laura Fólica.

11.30-12.00 Descanso.

12.00-13.00: Mari Pepa Palomero (Instituto Cervantes), Emilio Alfaro (Instituto de Astrofísica de Andalucía-CSIC), Matilde Barón Ayala (Estación Experimental del Zaidín-CSIC): **Traducción de terminología científica**

13.00-14.00: **El futuro de la Ley de Propiedad Intelectual.** Fernando Carbajo (Universidad de Salamanca).

14.30-16.30 Almuerzo.

16.30-18.30 **A tumba abierta.** Los profesionales debaten sin agenda sobre el mercado global de la traducción editorial, los sistemas de cómputo y las tarifas, el trabajo en equipo, los mundos emparentados de la subtitulación, el doblaje y la traducción editorial, el cansancio del traductor literario...

18.30-19.00 Merienda

19.00-20.00 **Traducir de luteranos a católicos.** Olivia de Miguel e Isabel García Adánez.

20.00-22.00 Visita guiada casco antiguo y castillo con lectura multilingüe y cata de ron.

Domingo 21

11.00-12.30 Conferencia de clausura a cargo de Rogelio Blanco, presidente de ACE.

14.00 Comida de despedida.

